

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## rAma rAma kRSNA-gauLipantu

In the kRti ‘rAma rAma kRSNAyanarE’ – rAga gauLipantu, zRI tyAgarAja asks people to sing praises of the Lord in order to redeem themselves.

- P rAma rAma kRSNA(y)anarE  
rAtri pagalu mA sItA
- C1 itara mArga saukhyamulaku  
atani hRdayamE sAkSiyu (rAma)
- C2 kAni panula kOri kOri  
karaguc(u)NDu mAnavulu (rAma)
- C3 kutsitapu mATalaku  
udduga poraleDu janulu (rAma)
- C4 sarva zAstramulanu cadivi  
Asa dAsul(a)yina vAru (rAma)
- C5 eduTi pacca jUDa lEka  
hitapu mATal(A)Du janulu (rAma)
- C6 callani vAkkulu paliki  
svAntam(a)nalam(ai)na vAru (rAma)
- C7 paluka nErci(y)aDuga pOtE  
teliviki hAni(y)aina vAru (rAma)
- C8 jAti hInulaina vAru  
jANal(a)inAr(a)dE sAkSi (rAma)
- C9 pAmu pandi gaja pizAca  
pAtak(A)grEsarulE sAkSi (rAma)
- C10 tyAgarAju telusukonna

tArakam(i)ha para sAdhakamu (rAma)

Gist

Day and night chant 'O our Lord sItArAmA, rAmA, kRSNA'!

For the comforts derived in adhering to other paths, their (adherents) own hearts are witness.

Hey folks who have become weary by undertaking undesirable tasks!

Hey Folks who, unable to bear offensive words, go for duel!

Hey folks who, even after studying all treatises, have become slaves to desires!

Hey fellows who, though envious of others' prosperity, yet utter kind words to them!

Hey folks who, while speaking nice words, are fuming inside!

Hey fellows who, though learnt to speak, when asked any question, are bereft of understanding or comprehension of the subject!

Day and night chant 'O our Lord sItArAmA, rAmA, kRSNA'!

People who were outcastes or not belonging to any caste became wise by chanting the names of Lord; that itself is the proof.

A snake, a pig or boar, an elephant, a demon and the dreadly sinful who became eminent (devotees by chanting the names of the Lord) are proof.

This raft or boat (which carries one across the Ocean of Worldly Existence), which this tyAgarAja has realised, is the means of accomplishment both for this and the next World.

Word-by-word Meaning

P Day (pagalu) and night (rAtri) chant (anarE) 'O our (mA) Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA' (kRSNAyanarE)!

C1 For the comforts (saukhyamulaku) derived in adhering to other (itara) paths (mArga), their –adherents - own (atani) hearts (hRdayamE) are witness (sAkSiyu);

therefore, chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C2 Hey folks (mAnavulu) who have become weary (karagucuNDu) by undertaking (kOri kOri) (literally seeking again and again) undesirable (kAni) tasks (panula)! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C3 Hey Folks (janulu) who, unable to bear offensive (kutsitapu) words (mATalaku), go for duel (udduga poralEDu)! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C4 Hey folks (vAru) who, even after studying (cadivi) all (sakala) treatises (zAstramulanu), have become (ayina) slaves (dAsulu) (dAsulayina) to desires (Asa)! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C5 Hey fellows (janulu) who, though envious of others' prosperity (eduTi pacca jUDa lEka) (literally does not like to look at the greenery on the opposite side), yet utter (ADu) kind (hitapu) words (mATalu) (mATALADu) to them! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C6 Hey folks (vAru) who, while speaking (palki) nice (callani) (literally cool) words (vAkkulu), are (aina) fuming (analamu) (literally fire) inside (svAntamu) (svAntamanalamaina)! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C7 Hey fellows (vAru) who, though learnt (nErci) to speak (paluka), when asked (aDuga pOtE) (nErciyaDuga) any question, are (aina) bereft of (hAni) (hAniyaina) understanding or comprehension (teliviki) of the subject! chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C8 People who were outcastes or not belonging to any caste (jAti hInulu) became (ainAru) wise (jANalu) (literally clever or genius) by chanting the names of Lord; that itself (adE) (jANalainAradE) is the proof (sAkSi) (literally witness); therefore, chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C9 A snake (pAmu), a pig or boar (pandi), an elephant (gaja), a demon (pizAca) and the dreadly sinful (pAtaka) who became eminent (agrEsarulu) (pAtakAgrEsarule) (devotees by chanting the names of the Lord) are proof (sAkSi); therefore, chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA, kRSNA'.

C10 This raft or boat (tArakamu) (which carries one across the Ocean of Worldly Existence), which this tyAgarAja has realised (telusukonna), is the means of accomplishment (sAdhakamu) both for this (iha) (tArakamiha) and the next (para) World; therefore, chant day and night 'O Lord sItA rAmA, rAmA and kRSNA'.

Notes -

C1 - itara mArga saukhyamu – While zrI tyAgarAja eulogises the path of devotion, he is not ridiculing other paths and says that whether followers of other paths derive happiness or not, is known to themselves only. He wants them to compare with the happiness derived from the path of devotion.

C3 – udduga – this is how it is given in all the books. The root word is 'uddi' which means 'duel'.

C4 – sarava zAstramulanu – this is how it is given in all the books except that of TKG, wherein it is given as 'cAla zAstramanni'. 'cAla' and 'anni' many not go together. This needs to be checked. Any suggestions ???

C8 - jAti hInulu jANalainAru – This probably refers to sage vAlmiki.

C9 - pAmu – snake - This probably refers to kALiya.

C9 - pandi – pig or boar – the reference is not clear. Is he referring to varAha avatAra? Any suggestions ???

C9 - gaja – elephant – this probably refers to gajEndra mOkSa.

C9 - pizAca – a fiend, ogre, demon, devil, asura, rAkSasa – having fondness for flesh – Probably this refers to vibhISaNa.

C9 - pAtaka – sinful – It is not very clear as to whom zrI tyAgarAja refers.

C10 – tArakamu – the name 'rAmA'.

C10 – sAdhakamu – this is how it is given in all the books except that of TKG, wherein it is given as 'sAdhanamu'. though both words are similar, this needs to be checked. Any suggestions ???

## Devanagari

प. राम राम कृष्णा(य)नरे

रात्रि पगलु मा सीता (राम)

च1. इतर मार्ग सौख्यमुलकु

अतनि हृदयमे साक्षियु (राम)

च2. कानि पनुल कोरि कोरि

करगु(चु)ण्डु मानवुलु (राम)

च3. कुत्सितपु माटलकु  
उद्दुग पोरलेडु जनुलु (राम)

च4. सर्व शास्त्रमुलनु चदिवि  
आस दासु(ल)यिन वारु (राम)

च5. एदुटि पञ्च जूड लेक  
हितपु माट(ला)डु जनुलु (राम)

च6. चल्लनि वाक्कुलु पलिकि  
स्वान्त(म)नल(मै)न वारु (राम)

च7. पलुक नेर्चि(य)डुग पोते  
तेलिविकि हानि(यै)न वारु (राम)

च8. जाति हीनु(लै)न वारु  
जाण(लै)ना(र)दे साक्षि (राम)

च9. पामु पन्दि गज पिशाच  
पात(का)ग्रेसरुले साक्षि (राम)

च10. त्यागराजु तेलुसुकोन्न  
तारक(मि)ह पर साधकमु (राम)

### **English with Special Characters**

pa. rāma rāma kṛṣṇā(ya)narē  
rātri pagalu mā sītā (rāma)

ca1. itara mār̥ga saukhyamulaku  
atani hr̥dayamē sākṣiyu (rāma)

ca2. kāni panula kōri kōri  
karagu(cu)ṇḍu mānavulu (rāma)

ca3. kutsitapu māṭalaku  
udduga poraleḍu janulu (rāma)

ca4. sarva śāstramulanu cadivi  
āsa dāsu(la)yina vāru (rāma)

- ca5. eduṭi pacca jūḍa lēka  
hitapu māṭa(lā)ḍu janulu (rāma)
- ca6. callani vākkulu paliki  
svānta(ma)nala(mai)na vāru (rāma)
- ca7. paluka nērci(ya)ḍuga pōtē  
teliviki hāni(yai)na vāru (rāma)
- ca8. jāti hīnu(lai)na vāru  
jāṇa(lai)nā(ra)dē sākṣi (rāma)
- ca9. pāmu pandi gaja piśāca  
pāta(kā)grēsarulē sākṣi (rāma)
- ca10. tyāgarāju telusukonna  
tāraka(mi)ha para sādhakamu (rāma)

### Telugu

- ప. రామ రామ కృష్ణా(య)నరే  
రాత్రి పగలు మా సీతా (రామ)
- చ1. ఇతర మార్గ సౌఖ్యములకు  
అతని హృదయమే సాక్షియు (రామ)
- చ2. కాని పనుల కోరి కోరి  
కరగు(చు)ణ్ణు మానవులు (రామ)
- చ3. కుత్సితపు మాటలకు  
ఉద్దుగ పొరలెడు జనులు (రామ)
- చ4. సర్వ శాస్త్రములను చదివి  
ఆస దాసు(ల)యిన వారు (రామ)
- చ5. ఎదుటి పచ్చ జూడ లేక  
హితపు మాట(లా)డు జనులు (రామ)
- చ6. చల్లని వాక్కులు పలికి  
స్వాంత(మ)నల(మై)న వారు (రామ)
- చ7. పలుక నేర్చి(య)డుగ పోతే  
తెలివికి హాని(యై)న వారు (రామ)
- చ8. జాతి హీను(లై)న వారు

- జూణ(లై)నా(ర)దే సాక్షి (రామ)  
 చ9. పాము పన్ని గజ పిశాచ  
 పాత(కా)గ్రేసరులే సాక్షి (రామ)  
 చ10. త్యాగరాజు తెలుసుకొన్న  
 తారక(మి)హ పర సాధకము (రామ)

## Tamil

- ప. రామ రామ క్రుషణ్ణా(య)నరే  
 రాత్రి పక్కులు మా శీతా  
 స1. ఇతర మార్క్<sup>3</sup> సెలక్<sup>2</sup>యమలకు  
 అతని హక్రుత<sup>3</sup>యమే సాక్షి (రామ)  
 స2. కాని పనుల కోరి కోరి  
 కరక్<sup>3</sup>కుండు<sup>3</sup> మానవులు (రామ)  
 స3. కుత్తితపు మాడలకు  
 ఉత్తు<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup> పొరలెడు<sup>3</sup> జనులు (రామ)  
 స4. సర్వ **సా**స్త్రమలను శతి<sup>3</sup>వి  
 ఆస తా<sup>3</sup>సు(ల)యిన వారు (రామ)  
 స5. యత్తు<sup>3</sup>డి పశ్చ జు<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> లేక  
 వితితపు మాడ(లా)డు<sup>3</sup> జనులు (రామ)  
 స6. శల్లని వాక్కులు పలికి  
 స్వాంత(మ)నల(మె)న వారు (రామ)  
 స7. పలుక నేర్చి(య)డు<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup> పోతే  
 తెలివీకి హాని(యె)న వారు (రామ)  
 స8. జాతి వీణులైన వారు  
 జాణ(లె)నా(ర)తే<sup>3</sup> సాక్షి (రామ)  
 స9. పామ పంతి<sup>3</sup> క్కు<sup>3</sup>జి **పిసా**శ  
 పాత(కా)క్<sup>3</sup>రేసురులే సాక్షి (రామ)  
 స10. త్యాక్<sup>3</sup>రాజు తెలుసుకొన్న  
 తారక(మి)హ పర సాత్<sup>4</sup>కమ (రామ)

ఇరవుం పకలుం 'నమతు శీతారామా,  
 ఇరామా, కణ్ణా' యెన్పీర్!

1. மற்ற నెరికలీలుள்ள నన్మెకకుక్కు,  
 అవరవర్ మనమే శాட்சియాయ్;  
 ఇరవుం పకలుం 'నమతు శీతారామా,  
 ఇరామా, కణ్ణా' యెన్పీర్!
2. ఓవ్వత పణికలైత్ తేడిత్ తేడి  
 ఇలైత్త మనితరకలై!  
 ఇరవుం పకలుం 'నమతు శీతారామా,  
 ఇరామా, కణ్ణా' యెన్పీర్!
3. తీయ సొల్లుక్కు

மல்லாடிப் புரளும் மக்களே!

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

4. அனைத்து சாத்திரங்களைக் கற்றும்,

ஆசைக் கடிமையானோரே!

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

5. மற்றோர் செழிப்பைக்காணச் சகியாது,

(ஆனால் மேலுக்கு) இன்சொல் பகர்வோரே!

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

6. (வெளியில்) இனிய சொற்கள் பகன்று,

(ஆனால்) உள்ளுக்குள் வேகுவோரே!

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

7. பேசக் கற்று, (விளக்கம்) கேட்கப் போனால்,

தெரிவு இல்லாதோரே!

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

8. சாதி கெட்டுப்போனோரும்

சான்றோராயினர், அஃதே சாட்சி;

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

9. பாம்பு, பன்றி, யானை, பிசாசு (மற்ற)

கொடும்பாவினரும் மேலோர் (ஆகினது) சாட்சி;

இரவும் பகலும் 'நமது சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

10. தியாகராசன் தெரிந்துகொண்ட தாரகம்,

இம்மை, மறுமைக்குச் சாதனமே (இதுவே)

இரவும் பகலும் நமது 'சீதாராமா,  
இராமா, கண்ணா' யென்பீர்!

மற்ற வழிகள் - பத்தி நெறி தவிர மற்றவை

சாதி கெட்டுப்போனோர் - வால்மீகி முனி

பாம்பு - காளியன் - கண்ணன் யமுனையில்

இவன் தலைமீது நடனமாடினான்

யானை - கசேந்திரனைக் குறிக்கும்

பன்றி, பிசாசு - யாரைக்குறிக்குமென விளங்கவில்லை

தாரகம் - 'இராமா' என்னும் பெயர்

## Kannada

- ಪ. ರಾಮ ರಾಮ ಕೃಷ್ಣ(ಯ)ನರೇ  
ರಾತ್ರಿ ಪೆಗಲು ಮಾ ಸೀತಾ (ರಾಮ)  
ಚ೧. ಇತರ ಮಾರ್ಗ ಸೌಖ್ಯಮುಲಕು  
ಅತನಿ ಹೃದಯಮೇ ಸಾಕ್ಷಿಯು (ರಾಮ)  
ಚ೨. ಕಾನಿ ಪನುಲ ಕೋರಿ ಕೋರಿ  
ಕೆರಗು(ಚು)ಣ್ಣ ಮಾನವುಲು (ರಾಮ)  
ಚ೩. ಕುತ್ಸಿತಪು ಮಾಟಲಕು  
ಉದ್ದುಗೆ ಪೊರಲೆಡು ಜನುಲು (ರಾಮ)  
ಚ೪. ಸರ್ವ ಶಾಸ್ತ್ರ ಮುಲನು ಚದಿವಿ  
ಆಸ ದಾಸು(ಲ)ಯಿನ ವಾರು (ರಾಮ)  
ಚ೫. ಎದುಟಿ ಪಚ್ಚೆ ಜೂಡ ಲೇಕ  
ಹಿತಪು ಮಾಟ(ಲಾ)ಡು ಜನುಲು (ರಾಮ)  
ಚ೬. ಚೆಲ್ಲನಿ ವಾಕ್ಕುಲು ಪಲಿಕಿ  
ಸ್ವಾಂತ(ಮ)ನಲ(ಮೈ)ನ ವಾರು (ರಾಮ)  
ಚ೭. ಪಲುಕ ನೇರ್ಜಿ(ಯ)ಡುಗೆ ಪೋತೇ  
ತೆಲಿವಿಕಿ ಹಾನಿ(ಯೈ)ನ ವಾರು (ರಾಮ)  
ಚ೮. ಜಾತಿ ಹೀನು(ಲೈ)ನ ವಾರು  
ಜಾಣ(ಲೈ)ನಾ(ರ)ದೇ ಸಾಕ್ಷಿ (ರಾಮ)  
ಚ೯. ಪಾಮು ಪನ್ನಿ ಗಜ ಪಿಶಾಚ  
ಪಾತೆ(ಕಾ)ಗ್ರೇಸರುಲೇ ಸಾಕ್ಷಿ (ರಾಮ)  
ಚ೧೦. ತ್ಯಾಗರಾಜು ತೆಲುಸುಕೊನ್ನ  
ತಾರಕ(ಮಿ)ಹ ಪೆರೆ ಸಾಧಕಮು (ರಾಮ)

## Malayalam

೧. ರಾಮ ರಾಮ ಕೃಷ್ಣ(ಯ)ನರೇ  
ರಾತ್ರಿ ಪಗಲು ಮಾ ಸೀತಾ (ರಾಮ)  
೨. ಇತರ ಮಾರ್ಗ ಸೌಖ್ಯಮುಲಕು  
ಅತನಿ ಹೃದಯಮೇ ಸಾಕ್ಷಿಯು (ರಾಮ)  
೩. ಕಾನಿ ಪನುಲ ಕೋರಿ ಕೋರಿ  
ಕೆರಗು(ಚು)ಣ್ಣ ಮಾನವುಲು (ರಾಮ)  
೪. ಕುತ್ಸಿತಪು ಮಾಟಲಕು  
ಉದ್ದುಗೆ ಪೊರಲೆಡು ಜನುಲು (ರಾಮ)  
೫. ಸರ್ವ ಶಾಸ್ತ್ರ ಮುಲನು ಚದಿವಿ  
ಆಸ ದಾಸು(ಲ)ಯಿನ ವಾರು (ರಾಮ)  
೬. ಎದುಟಿ ಪಚ್ಚೆ ಜೂಡ ಲೇಕ  
ಹಿತಪು ಮಾಟ(ಲಾ)ಡು ಜನುಲು (ರಾಮ)  
೭. ಚೆಲ್ಲನಿ ವಾಕ್ಕುಲು ಪಲಿಕಿ  
ಸ್ವಾಂತ(ಮ)ನಲ(ಮೈ)ನ ವಾರು (ರಾಮ)  
೮. ಪಲುಕ ನೇರ್ಜಿ(ಯ)ಡುಗೆ ಪೋತೇ  
ತೆಲಿವಿಕಿ ಹಾನಿ(ಯೈ)ನ ವಾರು (ರಾಮ)  
೯. ಜಾತಿ ಹೀನು(ಲೈ)ನ ವಾರು  
ಜಾಣ(ಲೈ)ನಾ(ರ)ದೇ ಸಾಕ್ಷಿ (ರಾಮ)  
೧೦. ಪಾಮು ಪನ್ನಿ ಗಜ ಪಿಶಾಚ  
ಪಾತೆ(ಕಾ)ಗ್ರೇಸರುಲೇ ಸಾಕ್ಷಿ (ರಾಮ)  
೧೧. ತ್ಯಾಗರಾಜು ತೆಲುಸುಕೊನ್ನ  
ತಾರಕ(ಮಿ)ಹ ಪೆರೆ ಸಾಧಕಮು (ರಾಮ)



- അതനി ഹൃദയമേ സാക്ഷിയു (രാമ)  
 ച2. കാനി പനൂല കോരി കോരി  
 കരഗു(ചു)ണ്ഡു മാനവുലു (രാമ)  
 ച3. കുത്സിതപു മാടലകു  
 ഉദ്ദുഗ പൊരലെയു ജനുലു (രാമ)  
 ച4. സര ശാസ്ത്രമുലനു ചദിവി  
 ആസ ദാസു(ല)യിന വാരു (രാമ)  
 ച5. എദുടി പച്ച ജൂഡ ലേക  
 ഹിതപു മാട(ലാ)ഡു ജനുലു (രാമ)  
 ച6. ചല്ലനി വാക്കുലു പലികി  
 സ്വാന്ത(മ)നല(മൈ)ന വാരു (രാമ)  
 ച7. പലുക നേർചി(യ)ഡുഗ പോതേ  
 തെലിവികി ഹാനി(യൈ)ന വാരു (രാമ)  
 ച8. ജാതി ഹീനു(ലൈ)ന വാരു  
 ജാണ(ലൈ)നാ(ര)ദേ സാക്ഷി (രാമ)  
 ച9. പാമു പന്ദി ഗജ പിശാച  
 പാത(കാ)ഗ്രേസരുലേ സാക്ഷി (രാമ)  
 ച10. ത്യാഗരാജു തെലുസുകൊന്ന  
 താരക(മി)ഹ പര സാധകമു (രാമ)

## Assamese

- প. বাম বাম কৃষ্ণ(য়)নৰে  
 বাত্ৰি পগলু মা সীতা (বাম)  
 চ১. ইতৰ মার্গ সৌখ্যমূলকু  
 অতনি হৃদয়মে সাক্ষিয়ু (বাম)  
 চ২. কানি পনুল কোৰি কোৰি  
 কৰণ্ড(চু)ণ্ড মানবুলু (বাম)  
 চ৩. কুজ্জিতপু মাটলকু  
 উদ্দুগ পোৰলেডু জনুলু (বাম)  
 চ৪. সৰ্ব শাস্ত্ৰমূলনু চদিৰি  
 আস দাসু(ল)য়িন বাকু (বাম)  
 চ৫. এদুটি পচ্চ জুড লেক  
 হিতপু মাট(লা)ডু জনুলু (বাম)  
 চ৬. চল্লনি বাকুলু পলিকি  
 স্বাস্ত(ম)নল(মৈ)ন বাকু (বাম)

- চ৭. পলুক নেচি(য়)ডুগ পোতে  
তেলিবিবিকি হানি(য়ে)ন বারু (রাম)
- চ৮. জাতি হীনু(লৈ)ন বারু  
জাণ(লৈ)না(ৰ)দে সাক্ষি (রাম)
- চ৯. পামু পন্দি গজ পিশাচ  
পাত(কা)গ্ৰেসৰুলে সাক্ষি (রাম)
- চ১০. আগৰাজু তেলুসুকোন্ন  
তাৰক(মি)হ পৰ সাধকমু (রাম)

## **Bengali**

- প. রাম রাম কৃষ্ণা(য়)নরে  
রাত্রি পগলু মা সীতা (রাম)
- চ১. ইতর মার্গ সৌখ্যমূলকু  
অতনি হৃদয়মে সাক্ষিয়ু (রাম)
- চ২. কানি পনুল কোরি কোরি  
করগু(চু)গু মানবুলু (রাম)
- চ৩. কুজ্জিতপু মাটলকু  
উদ্দুগ পোরলেডু জনুলু (রাম)
- চ৪. সৰ্ব শাস্ত্রমুলনু চদিবি  
আস দাসু(ল)য়িন বারু (রাম)
- চ৫. এদুটি পচ্চ জুড লেক  
হিতপু মাট(লো)ডু জনুলু (রাম)
- চ৬. চল্লনি বাকুলু পলিকি  
স্বান্ত(ম)নল(মৈ)ন বারু (রাম)
- চ৭. পলুক নেচি(য়)ডুগ পোতে  
তেলিবিবিকি হানি(য়ে)ন বারু (রাম)

૮૮. જાતિ હીનુ(લૈ)ન વારુ

જાળ(લૈ)ના(ર)દે સાક્ષિ (રામ)

૮૯. પામુ પન્દિ ગજ પિશાચ

પાત(કા)ગ્રેસરુલે સાક્ષિ (રામ)

૮૯૦. ત્યાગરાજુ તેલુસુકોન્ન

તારક(મિ)હ પર સાધકમુ (રામ)

### **Gujarati**

૫. રામ રામ કૃષ્ણા(ય)નરે

રાત્રિ પગલુ મા સીતા (રામ)

૫૧. ઈતર માર્ગ સૌખ્યમુલકુ

અતનિ હૃદયમે સાક્ષિયુ (રામ)

૫૨. કાનિ પનુલ કોરિ કોરિ

કરગુ(યુ)ણુ માનવુલુ (રામ)

૫૩. કુત્સિતપુ માટલકુ

ઉદ્ગ પોરલેડુ જનુલુ (રામ)

૫૪. સર્વ શાસ્ત્રમુલનુ ચદિવિ

આસ દાસુ(લ)યિન વારુ (રામ)

૫૫. અંદુટિ પચ્ચ જૂડ લેક

હિતપુ માટ(લા)ડુ જનુલુ (રામ)

૫૬. ચલ્લનિ વાક્કુલુ પલિકિ

સ્વાન્ત(મ)નલ(મૈ)ન વારુ (રામ)

૫૭. પલુક નેરિય(ય)ડુગ પોતે

તલિવિકિ હાનિ(યૈ)ન વારુ (રામ)

૫૮. જાતિ હીનુ(લૈ)ન વારુ

જાણ(લૈ)ના(ર)દે સાક્ષિ (રામ)

૫૯. પામુ પન્દિ ગજ પિશાચ

પાત(કા)ગ્રેસરુલે સાક્ષિ (રામ)

૫૯૦. ત્યાગરાજુ તેલુસુકોન્ન

તારક(મિ)હ પર સાધકમુ (રામ)

## Oriya

- ପ. ରାମ ରାମ କୃଷ୍ଣା(ୟ)ନରେ  
ରାତ୍ରି ପଗଲୁ ମା ସୀତା (ରାମ)  
୧୧. ଇତର ମାର୍ଗ ସୌଖ୍ୟମୁଲକୁ  
ଅତନି ହୃଦୟମେ ସାକ୍ଷିୟୁ (ରାମ)  
୧୨. କାନି ପନୁଲ କୋରି କୋରି  
କରଗୁ(ତୁ)ଣ୍ଡୁ ମାନଝୁଲୁ (ରାମ)  
୧୩. କୁହିତପୁ ମାଟଲକୁ  
ଉଦ୍ଭୁଗ ପୋରଲେତୁ ଜନୁଲୁ (ରାମ)  
୧୪. ସର୍ପ ଶାସ୍ତ୍ରମୁଲକୁ ଚଢ଼ିଝି  
ଆସ ଦାସୁ(ଲ)ୟିନ ଝାରୁ (ରାମ)  
୧୫. ଏଦୁଟି ପକ ଜୁତ ଲେକ  
ହିତପୁ ମାଟ(ଲ)ତୁ ଜନୁଲୁ (ରାମ)  
୧୬. ଚଲୁନି ଝାକୁଲୁ ପଲିକି  
ସ୍ୱାନ୍ତ(ମ)ନଲ(ମୈ)ନ ଝାରୁ (ରାମ)  
୧୭. ପଲୁକ ନେଟି(ୟ)ତୁଗ ପୋତେ  
ତେଲିଝିକି ହାନି(ୟେ)ନ ଝାରୁ (ରାମ)  
୧୮. ଜାତି ହୀନୁ(ଲେ)ନ ଝାରୁ  
ଜାଣ(ଲେ)ନା(ର)ଦେ ସାକ୍ଷି (ରାମ)  
୧୯. ପାମୁ ପୟି ଗଜ ପିଶାଚ  
ପାତ(କା)ଗ୍ରେସରୁଲେ ସାକ୍ଷି (ରାମ)  
୧୧୦. ତ୍ୟାଗରାଜୁ ତେଲୁସୁକୋନୁ  
ତାରକ(ମି)ହ ପର ସାଧକମୁ (ରାମ)

## Punjabi

- ਪ. ਰਾਮ ਰਾਮ ਕ੍ରିਸ਼ਨਾ(ਯ)ਨਰੇ  
ਰਾਤ੍ਰਿ ਪਗਲੁ ਮਾ ਸੀਤਾ (ਰਾਮ)

- ਚ੧. ਇਤਰ ਮਾਰਗ ਸੌਖਜਮੁਲਕੁ  
ਅਤਨਿ ਹ੍ਰਿਦਯਮੇ ਸਾਕਿਸ਼ਯੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੨. ਕਾਨਿ ਪਨੁਲ ਕੋਰਿ ਕੋਰਿ  
ਕਰਗੁ(ਚੁ)ਣਡੁ ਮਾਨਵੁਲੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੩. ਕੁਤਿਸਤਪੁ ਮਾਟਲਕੁ  
ਉਂਦੁਗ ਪੋਰਲੇਡੁ ਜਨੁਲੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੪. ਸਰੂ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰਮੁਲਨੁ ਚਦਿਵਿ  
ਆਸ ਦਾਸੁ(ਲ)ਯਿਨ ਵਾਰੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੫. ਏਦੁਟਿ ਪੱਚ ਜੂਡ ਲੇਕ  
ਹਿਤਪੁ ਮਾਟ(ਲਾ)ਡੁ ਜਨੁਲੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੬. ਚੱਲਨਿ ਵੱਕੁਲੁ ਪਲਿਕਿ  
ਸ੍ਵਾਨਤ(ਮ)ਨਲ(ਮੈ)ਨ ਵਾਰੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੭. ਪਲੁਕ ਨੇਰਿਚ(ਯ)ਡੁਗ ਪੋਤੇ  
ਤੇਲਿਵਿਕਿ ਹਾਨਿ(ਯੈ)ਨ ਵਾਰੁ (ਰਾਮ)
- ਚ੮. ਜਾਤਿ ਹੀਨੁ(ਲੈ)ਨ ਵਾਰੁ  
ਜਾਣ(ਲੈ)ਨਾ(ਰ)ਦੇ ਸਾਕਿਸ਼ (ਰਾਮ)
- ਚ੯. ਪਾਮੁ ਪਨਿਦ ਗਜ ਪਿਸ਼ਾਚ  
ਪਾਤ(ਕਾ)ਗ੍ਰੇਸਰੁਲੇ ਸਾਕਿਸ਼ (ਰਾਮ)
- ਚ੧੦. ਤਯਾਗਰਾਜੁ ਤੇਲੁਸੁਕੋਨ  
ਤਾਰਕ(ਮਿ)ਹ ਪਰ ਸਾਧਕਮੁ (ਰਾਮ)